

Malleray-Bévilard

P. 3

Passage du témoin

Sorvilier

Le garage du Rallye
souffle ses 30 bougies

P. 5

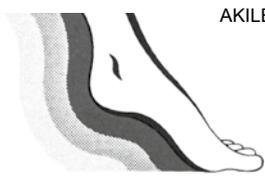
Malleray

La Torsade rajeunie

P. 7



AKILÉINE



Guyon Pédicure

Rue Ch.-Schaublin 3
2735 Malleray
Téléphone 032 492 21 76



Fabienne Descharles
Grand-Rue 2
2735 Malleray
Tél. 032 492 15 47



Enrico Bernasconi
équipement de salles de cinéma | sonorisation | éclairage

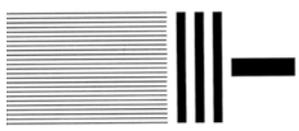
Ciné-Service
Les Vantets 3
CH-2735 Bévillard
info@cinéservice.ch
www.cinéservice.ch

Tél: +41 32 492 26 57
Fax: +41 32 492 73 10
Mobile: +41 76 406 14 16

jean-paulstalder

ferblanterie | couverture | paratonnerre | isolation
revêtement de façades | installations sanitaires

2735 malleray
tél 032 492 17 80 | fax 032 492 30 81
info@jp-stalder.ch | www.jp-stalder.ch



Entreprise de peinture
Daniel Burgunder
2735 Malleray
Tél. privé 032 492 21 46



VERNEZ sport
MALLERAY

**Réouverture
du magasin
le 2 octobre 2012**

Bellevue 5
032 492 20 28

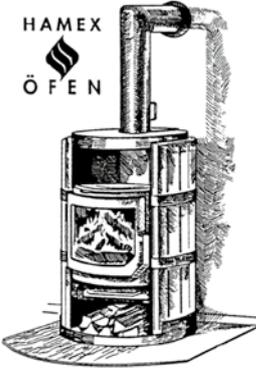


Terrain à vendre



Entreprise de construction

Renseignements:
ANNONI SA
2735 Bévillard
Tél. 032 492 17 31
032 492 28 17
Fax 032 492 19 83
Email: annonisa@bluewin.ch

Aldo Tomaselli
2735 Malleray
Tél. 032 492 28 21

Carrelage
Loc. de déshumidificateur
Poêle à pellets
Poêle à bois

kaiser & wittwer sa

rue charles schäublin 3 - 2735 malleray
tél: 032 492 75 75 - fax: 032 492 75 76
e-mail: info@kaiserwittwer.ch - internet www.kaiserwittwer.ch

architecture contemporaine - habitations individuelles - habitat collectif
bâtiments commerciaux - industrie - bâtiments publics - rénovations



MALLERAY-BEVILARD

Passage du témoin au Garage Neukomm



Gérard Lerch en compagnie de son prédécesseur Francis Neukomm, devant le Garage Alouette Lerch & Cie à Malleray.

Depuis le 1er septembre, le Garage Alouette Lerch & Cie a repris l'exploitation du garage+Carrosserie Francis Neukomm SA, sis à l'entrée ouest de Malleray. Le Garage Alouette, entreprise familiale qui possède également un garage/carrosserie à Tramelan et Bévillard, a saisi l'opportunité d'agrandir sa surface d'exploitation, l'espace disponible au garage de Bévillard, dirigé par les deux frères Gérard et Pierre-André Lerch, ne suffisant plus à l'exploitation des branches automobiles et cycles. Pierre-André conserve les cycles à Bévillard : un réaménagement et un agrandissement des locaux durant l'hiver permettront d'étoffer l'offre. Il mettra en évidence les vélos avec montage à la carte. La marque RACE, créée par l'entreprise, occupe ainsi une place de choix. Vous y trouverez également tous les accessoires et habits indispensables aux cyclistes.

Quant à Gérard, il reprend la direction du site de Malleray, dans lequel a été transférée la branche automobile. Tout en conservant la marque Opel, Daihatsu et Isuzu, le Garage Alouette a repris la concession Mitsubishi détenue jusqu'ici par son prédécesseur. Gérard et son team se chargent de

l'entretien et de la vente des différents véhicules. Les activités carrosserie, reprises également, sont transférées dans la nouvelle carrosserie à Tramelan. La station essence, dont les contrats ont été prolongés avec la maison Mérillat SA, poursuivra ses activités avec une extension en carburant diesel (colonne haut débit pour camions).

La société Francis Neukomm poursuit ses activités de vente de remorques, quads, machines de jardins et tondeuses à gazon provisoirement dans l'ancien bâtiment carrosserie de Malleray. Le secteur machines agricoles a été abandonné. Monsieur Neukomm est actuellement à la recherche de nouveaux locaux dans la vallée.

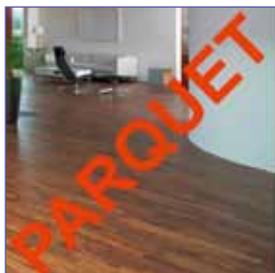
La direction et le personnel du garage Alouette Lerch & Cie se réjouit de vous recevoir à Malleray, et se fera un plaisir de vous conseiller de manière professionnelle. Un espace de travail moderne permet l'entretien et la réparation de véhicules toutes marques.

Garage Alouette Lerch & Cie, Grand-Rue 68,
2735 Malleray, tél. 032 492 46 00.

Adresse e-mail : alouettebevi@bluewin.ch .



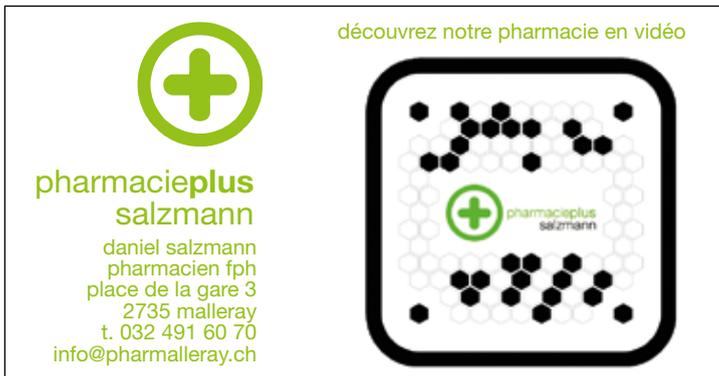
Pierre-André Lerch, poursuit les activités Alouette Cycles sur le site de Bévillard.



**INTERIEUR
CREATION**

E. Wenger - 2735 Bévillard
Tél + fax: 032 492 18 07
E-mail: wenger@interieurcreation.ch
www.interieurcreation.ch

meublier • tapis • parquet • rideaux • literie



découvrez notre pharmacie en vidéo

**pharmacieplus
salzmann**

daniel salzmann
pharmacien fph
place de la gare 3
2735 malleray
t. 032 491 60 70
info@pharmalleray.ch

Hirschi-skiservice.ch
079 448 06 83

PONTENET

Préparation et réparation de SKI
Liquidation du stock 2011/2012

VENTE DE SKI



**Berger
Peinture**

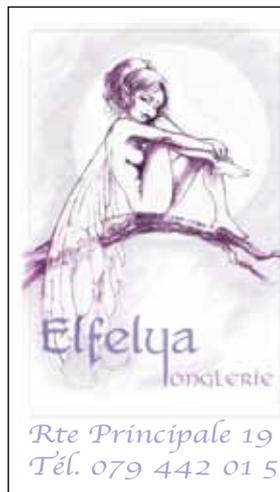
2735 Bévillard N 078 819 00 21
F 032 492 16 86

inter-confort sa



CUISINES ET BAINS

Tél. 032 492 19 25 2735 Bévillard www.interconfort.ch



Elfelya Onglerie vous propose:

- ♦ Modelage
- ♦ Gel et acryl sur ongles naturels
- ♦ Gel aux pieds

Visitez son blog:
www.elfelya.skyrock.com/

Nouveauté: gel caméléon

Rte Principale 19 ♦ 2735 Bévillard
Tél. 079 442 01 58 ou 032 492 21 49

Votre conseiller BCBE, proche de vous !



Patrick Hasler
Responsable de siège
032 492 22 13
patrick.hasler@bcbe.ch

Grand-Rue 37, Malleray

BEK B | BCBE

Le 1^{er} septembre 2012
fût une journée exceptionnelle
rempli de bonheur d'amitié,
de cadeaux.

Merci à vous tous de ce
partage, merci de votre confiance
et que la vie nous apporte encore
beaucoup pour pouvoir continuer
ensemble à vous embellir!

R de Rien

Coiffure R de Rien
Anne-Marie Feusier
Grand-Rue 39
2735 Malleray
Tél. 032 492 32 79

**Anne-Marie
et le team R de Rien**

Malleray  La Place

Le resto qui fait qu'on se déplace!

Les moules sont arrivées!
2^e soirée moules à gogo le 26 octobre 2012.

- Cuisses de grenouilles • Filets de perche
- Pavé à la graine de moutarde
- Steak tartare coupé au couteau

Jeudi soir et samedi midi, filets de perche à prix sympa
Jean-Daniel et son team - Tél. 032 492 17 28

SORVILIER

Le garage du Rallye souffle 30 bougies

C'était un véritable défi pour Patrizio Maniaci de reprendre le 1er août 1982, en tandem avec Claudine son épouse, ce garage fermé depuis quelques temps. Son savoir-faire et son entregent, lui ont permis de se constituer rapidement une fidèle clientèle avec la vente



De derrière à devant, de gauche à droite:
Roland Buchstab (chef atelier); Florian Baillif (mécano);
Dylan Liechti (apprenti); Deborah Maniaci (secrétaire);
Damien Maniaci (mécano); Patrizio Maniaci (patron);
manque: Claudine Maniaci (secrétaire)

de véhicules neufs et occasions de toutes marques et avec les agences Isuzu et Seat. En 1994, il prenait la marque Suzuki pour devenir concessionnaire régional. La gamme de ces véhicules 4 x 4 convient particulièrement bien au climat de la région, avec ses hivers rigoureux. Le service après-vente se charge de l'entretien des véhicules de A à Z (mécanique, carrosserie, pare-brise etc.), prestations très appréciées par les clients.

Les locaux, suite au bel essor de cette entreprise étant devenus trop exigus, Patrizio Maniaci a procédé en 2008, à l'agrandissement de son atelier et c'est en 2010 qu'il se dotait d'un élégant local d'exposition, attendant à une réception accueillante.

Autre conséquence de son succès et une aubaine pour l'économie de la région, Patrizio Maniaci qui avait débuté seul avec son épouse, a engagé du personnel. Mis à part, le patron, le garage occupe actuellement six employés, trois mécaniciens et un apprenti, sa fille et son épouse se partagent le travail administratif. L'avenir du garage semblerait assuré, étant donné qu'un des fils fait également partie du team des mécaniciens.

La formation professionnelle est une préoccupation constante de Patrizio Maniaci qui engage régulièrement des apprentis. Attentifs aux attentes de ses clients, Patrizio Maniaci, dispense à chacun des conseils personnalisés en tenant compte de leurs besoins, tout en proposant un service après-vente impeccable et complet.

Festivités du 30e anniversaire

Le team du Garage du Rallye, remercie sa clientèle pour la confiance témoignée durant toutes ces années et invite leurs clients et le public à venir découvrir les modèles de la gammes Suzuki à Sorvillier, les vendredi, samedi et dimanche, 19, 20 et 21 octobre pour partager un moment de convivialité. Durant ces trois jours d'expositions, offres spéciales hiver ainsi que rabais sur les carburants en collaboration avec la Maison Mérillat et divers concours.

Garage du Rallye, rue Pincipale 8, 2736 Sorvillier,
tél. 032, 492 18 20, adresse
e-mail : garage-rallye@bluewin.ch

Institut Cristal Beauté



Cristina Ferreira
Grand-Rue 43
2735 Malleray

tél: 078 617 73 39
tél: 032 492 13 78

Offre d'automne!



Le froid arrive,
pensez à préparer
votre peau.

Coffret
3 soins du visage



Octobre • Novembre
Décembre

BON DE FR. 100.-*

* sur tous les produits soins Mary Cohn



Boucherie - charcuterie • 2735 Bévillard • Tél. 032 492 17 83
Service traiteur

Automne doré - idées épicées

Spécialités de saison préparées par nos soins:

Civet • Emincé de cerf • Spaetzli • Choucroute garnie

Boudin à la crème

Votre iPhone/iPad/iPod est brisé?
MORGANTEC a la SOLUTION



morgantec
SOLUTIONS INFORMATIQUES

info@morgantec.ch
Mob. +41 76 422 87 29
CH-2735 Bévillard



DYNAMIC HABITAT
CONCEPTION, RÉALISATION

Grand'Rue 22 - 2735 Malleray
Tel: 032 / 492 11 20 Fax: 032 / 492 11 25
www.dynamic-habitat.com
info@dynamic-habitat.com



Passer l'hiver en toute sécurité !

Qualité et professionnalisme oblige, le Garage du Rallye vous propose, tout un ensemble de contrôles pour rouler l'esprit tranquille grâce à notre savoir-faire..

- Service & Contrôle hiver
- Service pneus
- Chaînes à neige
- Batteries
- Carrosserie
- Porte-skis, porte-snow, box de Toit...



Merci pour votre confiance depuis 1982

Feeling's Coiffure
"pour toute la famille"

Guillen Cedeño Tiziana
Rue A. Charpiloz 4 • 2735 Bévillard • Tél. 032 492 30 65

Boulangerie - Pâtisserie - Tea-Room

Marco Bracelli

La Ruai 1 à Malleray

Rue Principale 19 à Bévillard

www.boulangerie-bracelli.ch

Partenaire des Sociétés Locales



HEIMANN OLIVIER Sà rl

2735 Malleray-Bévillard
Tél. 032 491 66 33 Fax 032 491 66 32
Natel 079 242 74 10 E-mail: heimann.olivier@bluewin.ch



Création de votre jardin, mise en forme du terrain, enrochements, pavages, dallages, plans d'eau, gazon, plantations, entretien de votre jardin

Bévillard / Tramelan

Tél 032 492 28 28 Fax 032 492 33 61

Restaurant Pizzeria de la Piscine



Choix de pizzas
Pâtes - Salades

Et autres spécialités italiennes

Se recommande:
Famille S. Ingrosso

2735 Bévillard
Tél. 032 492 29 19

L'accordeur dupiano

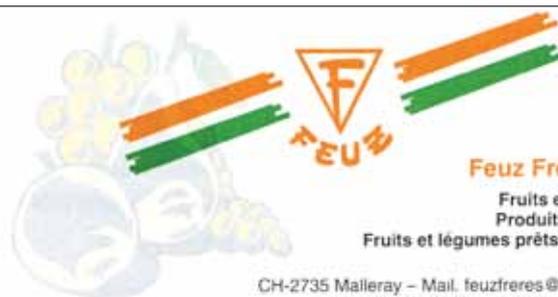


Pré Rond II
2735 Malleray
Mobile 079 680 51 71
Tél. 032 492 29 14

Wilfred Kummer
Facteur de pianos

GERBER SA
Galvanoplastie

Chemin de Pontenet 1 • 2735 Malleray
Tél. 032 492 21 53 • Fax 032 492 29 94



Feuz Frères SA

Fruits et légumes
Produits surgelés
Fruits et légumes prêts à l'emploi

CH-2735 Malleray - Mail. feuzfreres@bluewin.ch
Tél. 032 492 32 32 - Fax 032 492 27 19

MALLERAY - La boutique La Torsade rajeunie

Au bonheur des dames, des enfants et des messieurs

La boutique La Torsade vient de s'offrir un nouveau look. Après avoir subi un grand lifting, sa surface bien qu'inchangée est mieux aérée et paraît plus vaste. La disposition des articles proposés à la clientèle a été complètement remaniée. A l'arrière, un coin mercerie s'est doté d'un grand choix de fermetures-éclair, tandis que les sous-vêtements y sont regroupés. A l'avant, les articles de confection, dames, enfants et messieurs, gagnent en visibilité. Ce réaménagement permet de mieux présenter à la clientèle les nouvelles tendances de la mode parisienne, dont cette boutique détient plusieurs marques de ce haut lieu de la couture. Cette nouvelle disposition a amené Viviane Monbaron à étoffer son offre, notamment dans les grandes tailles et proposer des chaussures pour dames et enfants, sans oublier un vaste choix d'articles de maroquinerie. Toute l'équipe de La Torsade est plus que jamais motivée pour accueillir et conseiller la clientèle dans ce nouvel espace de vente.

Boutique La Torsade, Grand-Rue 30, 2735 Malleray, tél. 032 492 21 71, adresse e-mail : latorsade@bluewin.ch

A la Torsade chaque cliente et client trouve son bonheur dans le vaste choix d'articles originaux et élégants qui lui est proposé.



AU-DELÀ DES CONVENTIONS



Mazda3: **DIFFICILE À CROIRE.**



8000.-¹
PRIME JUSQU'À CHF

3,9%
LEASING

Principaux équipements

- Phares bi-xénon avec éclairage adaptatif pivotant
- Avertisseur de changement de file RVM
- Détecteurs de parking
- i-Stop, le système start-stop intelligent Mazda
- Catégorie énergétique A : 1.6 MZ CD (115 ch)
- et bien plus³

Mazda3: Catégorie de rendement énergétique A-F, consommation mixte 4,3-7,6 l/100 km, émissions de CO₂ 115-175 g/km (moyenne de toutes les voitures neuves vendues 159 g CO₂/km). Les offres Prime et Leasing 3,9% sont cumulables entre elles. Offres valables pour les contrats de vente conclus du 01.09.2012 au 30.11.2012 avec immatriculation au plus tard le 31.12.2012, exclusivement chez les Agents Mazda participants. ¹ Prime CHF 6000.- et prime CHF 2000.- sur véhicules sélectionnés par votre Agent Mazda. ² Exemple de calcul de leasing : Mazda3 Exclusive Diesel (1.6CD/115 ch), prix net CHF 21 420.- (gratit catalogue CHF 29 420.- moins primes de CHF 6000.- et de CHF 2000.- sur véhicules sélectionnés par l'Agent Mazda). ³ 1^{er} loyer conséquent 25% du prix du véhicule, durée 48 mois, kilométrage annuel 15 000, taux d'intérêt annuel effectif 3,9%, mensualités CHF 173.-. Une offre d'ALPHERA Financial Services, Alphasel Gestion Parc de Véhicules (Gusse) SA. Toutes les données sont celles en vigueur au moment de l'impression. Le modèle présenté comprend des équipements optionnels. Les prix sont indiqués TVA 8,0% incluse. Assurance casco intégrale obligatoire en sus. L'attribution d'un crédit est interdite si elle entraîne un surendettement du client. ⁴ Selon niveau d'équipement et motorisation.

VENEZ NOUS VOIR: UN ESSAI VOUS CONVAINCRA!

Garage-Carosserie Cyril Farine
Rue du Lion d'Or 23 - 2735 Malleray
Tél. 032 492 20 26 - Fax 032 492 31 30

LA/TORSADE Boutique La Torsade
Grand Rue 30
2735 Malleray
Tel. 032 492 21 71



Venez découvrir les nouveautés automne - hiver dans notre nouvel agencement.

GARDEZ LA FORME !

Grâce à notre fortifiant maison : l'**Hedro-Force**. Fortifiant complet et efficace au ginseng, vitamines, sels minéraux et oligo-éléments, contre la fatigue physique et psychique, la convalescence ou la prévention des refroidissements.

DROGUERIE DE 
L'ORVAL - 2735 BEVILARD
TEL. 032 492 34 92 - FAX 032 492 34 75

ITINERAIR

Votre agence de voyages et
club automobile TCS

Bévilard 032 492 28 40

NEW

Ethylotest obligatoire dans les voitures en France,
dès le 1er juillet 2012.

Prix membre: Fr. 1.80 Non-membre: Fr. 3.20
EN VENTE A NOTRE AGENCE



Centre bien-être



Offres d'automne

Lumière pulsée, dépilation longue durée
4 séances + 1 offerte.

Jusqu'au 15 novembre - soin du visage en 4 étapes,
une trousse de soins offerte.

marie-thérèse bernasconi - esthéticienne - praticienne en technique manuelle
rue Principale 19 2735 bévilard, tél. 032 492 21 49, www.institut-anthea.ch

CANDINO
SWISS WATCH

Legend of our time

BIJOUTERIE
DÉDICACE
Rue Principale 16, 2735 Bévilard



Pierre Faigaux SA

2735 Malleray
Tél. 032 492 16 94
Fax 032 492 32 60
Natel 079 434 95 77
pierre.faigaux@bluewin.ch

Transports
Constructions de routes
Aménagements extérieurs
Terrassements
Creusages
Carrière

C.SCHALLER

2735 Malleray

Sàrl

FERBLANTERIE-COUVERTURE
INSTALLATIONS SANITAIRES

2735 Malleray Tél. 032 492 27 82 Natel 079 351 67 76

Sprunger PA & Fils Sàrl

Menuiserie
Ebénisterie
Cuisine



Fenêtres bois
& bois-métal

2735 Malleray - 079 602 51 70 - 079 740 82 70



Rue Aimé-Charpilloz 6a • 2735 Bévilard

Tél. 032 492 22 32 • Fax 032 492 17 76 • pan-sa@bluewin.ch

natacha
COIFFURE CREATION

Tél. 032 492 33 92
Rue Principale 38 - 2735 Bévilard
Lu: fermé Ma-Ve: 8h-12h 13h-18h30 Sa: 8h-12h

RAIFFEISEN